

ALAPÍTÓ OKIRAT	STATUTES
<p align="center">- a módosításokkal egységes szerkezetben -</p>	<p align="center">- in a consolidated form with the amendments -</p>
<p align="center">Bálint Zsidó Közösségi Ház Alapítvány</p>	<p align="center">Bálint Jewish Community House Foundation</p>
<p>A jelen Alapító Okirat az Alapító által 2025. JÚLIUS ... napján hozott határozatok alapján hatályos rendelkezésekkel elfogadott új, egységes szerkezetű szöveget tartalmazza – <i>DÓLT, KISKAPTÁLÁS BETŰTÍPUSSEL JEJÖLVÉ A MEGVÁLTOZOTT RENDELKEZÉSEKET</i> –; a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.); az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló 2011. évi CLXXV. törvény (Ectv.); illetve a civil szervezetek bírósági nyilvántartásáról és az ezzel összefüggő eljárási szabályokról szóló 2011. évi CLXXXI. törvény (Cnytv.) rendelkezéseinek megfelelően.</p>	<p>These Statutes contain the new, consolidated text adopted by the Founder on the basis of the resolutions dated ... JULY 2025, with <i>THE PROVISIONS THAT HAVE BEEN CHANGED IN ITALICS AND SMALL CAPITALS</i>; in accordance with the provisions of Act V of 2013 on the Civil Code (the Civil Code), Act CLXXV of 2011 on the Right of Association, Non-Profit Status and the Functioning and Support of Non-Governmental Organisations (the Associations and NGOs Act) and Act CLXXXI of 2011 on the Court Register of Non-Governmental Organisations and the Related Procedural Rules (NGO Registration Act).</p>
<p align="center">I. Általános rendelkezések</p>	<p align="center">I. General Provisions</p>
<p>1.1. Az Alapítvány Alapítói:</p>	<p>1.1. The Founders of the Foundation:</p>
<p>1.1.1. Manóra Egyesület (székhelye: 1132 Budapest, Gyöngyház utca 12. II/3., nyilvántartási száma: 01-02-0013704, a továbbiakban: Manóra Egyesület)</p>	<p>1.1.1. Manóra Egyesület [Manóra Association] (registered seat: 1132 Budapest, Gyöngyház utca 12. II/3., registration number: 01-02-0013704, hereinafter referred to as Manóra Association)</p>
<p>1.1.2. Budapesti Zsidó Hitközség (székhelye: 1075 Budapest, Síp utca 12., belső egyházi jogi személy nyilvántartási száma: 00004/2012-001, a továbbiakban: BZSH)</p>	<p>1.1.2. Jewish Church Community of Budapest (registered seat: 1075 Budapest, Síp utca 12., internal church entity registration number: 00004/2012-001, hereinafter referred to as BZSH)</p>
<p>1.1.3. Magyarországi Zsidó Hitközségek Szövetsége (székhelye: 1075 Budapest, Síp utca 12., egyház nyilvántartási száma: 00004/2012, a továbbiakban: MAZSIHISZ)</p>	<p>1.1.3. Federation of Jewish Church Communities in Hungary (registered seat: 1075 Budapest, Síp utca 12., church registration number: 00004/2012, hereinafter referred to as MAZSIHISZ)</p>
<p>1.1.4. Az Alapítvány Alapítói jogainak gyakorlása az alábbiak szerint valósul meg:</p>	<p>1.1.4. The Founders of the Foundation exercise their rights as follows:</p>

<p>A Manóra Egyesület, a MAZSIHISZ és a BZSH jogosultak az Alapítvány Kuratóriumába tagok kinevezésére a jelen pontban meghatározottak szerint. A MAZSIHISZ 2 (kettő), a BZSH 1 (egy), a Manóra Egyesület 4 (négy) Kuratóriumi tagot jelölhet az Alapítvány Kuratóriumába. A Manóra Egyesület kötelezettséget vállal arra vonatkozóan, hogy a MAZSIHISZ által jelölt 2 (kettő) és a BZSH által jelölt 1 (egy) Kuratóriumi tagot a Kuratórium tagjává kinevezi és a Kuratórium bővülése esetén a fenti arányszámokat fenntartja. Az Alapítói jogok gyakorlására és kötelezettségek teljesítésére egyéb vonatkozásban a Manóra Egyesület kizárólagosan és teljeskörűen jogosult.</p> <p>A jelen Alapító Okirat további részében Alapítón a Manóra Egyesületet kell érteni.</p>	<p>The Manóra Association, MAZSIHISZ and BZSH shall be entitled to appoint members to the Board of Trustees of the Foundation as set out in this clause. The MAZSIHISZ may nominate 2 (two), the BZSH 1 (one) and the Manóra Association 4 (four) members of the Board of Trustees of the Foundation. The Manóra Association undertakes to appoint 2 (two) Trustees nominated by MAZSIHISZ and 1 (one) Trustee nominated by BZSH as members of the Board of Trustees and to maintain the above proportions in the event of an expansion of the Board of Trustees. The Manóra Association shall have the exclusive and full power to exercise the rights and otherwise discharge the obligations of the Founders.</p> <p>Hereinafter in these Statutes, the Founder shall be construed as the Manóra Association.</p>
<p>1.1.5. Az Alapítói jogok átruházására tetszőleges alkalommal, ingyenesen vagy visszerthesen, azonban legalább teljes bizonyító erejű magánokirati formában kerülhet sor.</p>	<p>1.1.5. The Founder's rights may be delegated at any time, free of charge or onerously, but at least in the form of a private deed with full probative value.</p>
<p>1.2. Az Alapítvány neve: Bálint Zsidó Közösségi Ház Alapítvány</p>	<p>1.2. Name of the Foundation: the Bálint Jewish Community House Foundation</p>
<p>1.3. Az Alapítvány székhelye: 1065 Budapest, Révay utca 16.</p>	<p>1.3. The Foundation's registered seat is 16, Révay utca, 1065 Budapest.</p>
<p>1.4. Az Alapítvány honlapjának címe: https://balinthaz.hu</p>	<p>1.4. The Foundation's website address is https://balinthaz.hu</p>
<p>1.5. Az Alapítvány határozatlan időtartamra jött létre.</p>	<p>1.5. The Foundation is established for an indefinite period.</p>
<p>1.6. Az Alapítvány nyitott, ahhoz bármely hazai vagy külföldi természetes és jogi személy bármikor az Alapítvány fennállása alatt tetszése szerinti vagyoni hozzájárulással csatlakozhat. A csatlakozás ténye a csatlakozót nem</p>	<p>1.6. The Foundation is open to any natural or legal person, whether domestic or foreign, who may join it at any time during its existence by making a financial contribution of his or her choice. The fact of joining does not</p>

minősíti Alapítóvá, alapítói jogokat nem gyakorolhat. A csatlakozót megilleti azonban az a jog, hogy javaslatot tegyen a Kuratórium részére a vagyoni juttatásának felhasználására vonatkozóan.

II. Az Alapítvány célja és tevékenysége

- 2.1. Az Alapítvány célja, hogy kulturális tevékenység végzésének keretén belül óvja azt a kulturális örökséget, amely a zsidó vallástörténettel és kultúrával kapcsolatos, annak megismerését, megővését segíti elő, olyan módon, hogy e célok megvalósulása érdekében különféle kulturális fesztiválokat, könyv kiállításokat, klubnapokat és más rendezvényeket szervez, pályázat útján támogatásokat biztosít e célok elérése érdekében.

Az Alapítvány, céljainak elérése érdekében a következő tevékenységeket folytatja:

- közösségépítés – ideértve különösen, de nem kizárólag közösségi programok és fesztiválok szervezése,
- a társadalmi aktivizmus elősegítése,
- a zsidóság, valamint a többségi és kisebbségi társadalom közötti kapcsolatok építése,
- egészségmegőrzés, betegségmegelőzés, gyógyító-, egészségügyi rehabilitációs tevékenység,
- szociális tevékenység, családsegítés, időskorúak gondozása,
- tudományos tevékenység, kutatás,
- nevelés és oktatás, képességfejlesztés, ismeretterjesztés,
- kulturális tevékenység,
- kulturális örökség megővése,

qualify the person joining as a Founder and he or she may not exercise any Founder's rights. However, the new joiner shall have the right to propose to the Board of Trustees how to use his or her financial contribution.

II. Objective and Activities of the Foundation

- 2.1. The Foundation's aim is to preserve the cultural heritage related to Jewish religious history and culture, to promote the knowledge and preservation of this heritage within the framework of cultural activities, by organizing various cultural festivals, book exhibitions, club days and other events, by providing grants through tenders in order to achieve these aims.

In order to achieve its objectives, the Foundation carries out the following activities:

- community building - including, but not limited to, the organisation of community programmes and festivals,
- promoting social activism,
- building relations between the Jewish community and majority and minority societies,
- health promotion, disease prevention, curative and health rehabilitation activities,
- social work, family assistance, care of the elderly,
- scientific activity, research,
- education and training, skills development, awareness-raising,
- cultural activities,
- preserving cultural heritage,
- promoting equal opportunities for disadvantaged groups,

- hátrányos helyzetű csoportok társadalmi esélyegyenlőségének elősegítése,
- emberi és állampolgári jogok védelme,
- rehabilitációs foglalkoztatás,
- munkaerőpiacon hátrányos helyzetű rétegek képzésének, foglalkoztatásának elősegítése és a kapcsolódó szolgáltatások.

2.2. Az Alapítvány céljával összefüggésben a következő közfeladatokat látja el:

- a) Közösségi kulturális hagyományok és értékek ápolása.

A közfeladat teljesítését előíró jogszabályhely:

1991. évi XX. törvény a helyi önkormányzatok és szerveik, a köztársasági megbízottak, valamint egyes centrális alárendeltségű szervek feladat- és hatásköreiről

„121. § A települési önkormányzat és a vármegye önkormányzatának önként vállalt feladata lehet különösen

a) a közösségi kulturális hagyományok és értékek ápolásának, a művelődésre, társaséletre szerveződő közösségek tevékenységének, a lakosság életmódja javítását szolgáló kulturális célok megvalósításának támogatása;”

- b) Kulturális örökség védelme.

A közfeladat teljesítését előíró jogszabályhely:

2001. évi LXIV. törvény a kulturális örökség védelméről

„5. § (1) A kulturális örökség védelme közérdek, megvalósítása közreműködési jogosultságot és együttműködési kötelezettséget jelent az állami és önkormányzati szervek, a nemzetiségi szervezetek,

- protecting human and civil rights,
- rehabilitation employment,
- promoting training, employment and related services for disadvantaged groups in the labour market.

2.2. The Foundation shall carry out the following public tasks in relation to its purpose:

- A) Fostering community cultural traditions and values.

The place where the legislation requires the performance of a public task:

Act XX of 1991 on the duties and powers of local governments and their organs, of the commissioners of the Republic and of certain central subordinate bodies

“§ 121 The voluntary tasks of the municipal government and the county government may include in particular

a) to support the cultivation of community cultural traditions and values, the activities of communities organised for cultural and social life, and the realisation of cultural objectives aimed at improving the way of life of the population;”

- B) Protecting cultural heritage.

The place where the legislation requires the performance of a public task:

Act LXIV of 2001 on the Protection of Cultural Heritage

“Article 5 (1) The protection of cultural heritage is a matter of public interest, and its realization implies the right to participate and the duty of cooperation for state and local government bodies, national minority

<p>az egyházak, a társadalmi és gazdasági szervezetek, valamint az állampolgárok számára.”</p> <p>c) Jogvédelmi feladatok: gyermekek jogai, a jövő nemzedékek érdekei, nemzetiségek jogai, leginkább veszélyeztetett társadalmi csoportok jogai</p> <p>A közfeladat teljesítését előíró jogszabályhely:</p> <p>2011. évi CXI. tv. az alapvető jogok biztosáról</p> <p>2. § (5) Az alapvető jogok biztosa elősegíti az emberi jogok érvényesülését és védelmét. Ennek során társadalmi tudatformáló, felvilágosító tevékenységet végez és együttműködik azon szervezetekkel és nemzeti intézményekkel, amelyek célja az alapvető jogok védelmének előmozdítása.</p> <p>d) Szociális, gyermekjóléti és gyermekvédelmi szolgáltatások/ellátások</p> <p>A közfeladat teljesítését előíró jogszabályhely:</p> <p>2011. évi CLXXXIX. tv. Magyarország helyi önkormányzatairól</p> <p>13. § (1) 8. gyermekjóléti szolgáltatások és ellátások</p>	<p>organizations, churches, social and economic organizations, and citizens.”</p> <p>C) Rights of the child, the interests of future generations, the rights of nationalities, the rights of the most vulnerable groups in society</p> <p>The place where the legislation requires the performance of a public task:</p> <p>Act CXI of 2011 on the Commissioner for Fundamental Rights</p> <p>§ 2 (5) The Commissioner for Fundamental Rights shall promote the implementation and protection of human rights. In doing so, he shall carry out awareness-raising and educational activities and shall cooperate with organisations and national institutions whose aim is to promote the protection of fundamental rights.</p> <p>D) Social, child welfare and child protection services/benefits</p> <p>The place where the legislation requires the performance of a public task:</p> <p>Act CLXXXIX of 2011 on Local Governments in Hungary</p> <p>§ 13 (1) 8. child welfare services and benefits</p>
<p>2.3. Az Alapítvány közhasznú szolgáltatásaiból az alapítványi céloknak megfelelően bárki részesülhet.</p> <p>2.4. Az Alapítvány a működésének, szolgáltatásainak, azok igénybevételi módjának nyilvánosságát a https://balinthat.hu internetes honlapján és az Alapítvány székhelyén elhelyezett hirdetőtáblán való közzététel útján biztosítja. Az éves beszámolót és a közhasznúsági</p>	<p>2.3. Anyone can benefit from the Foundation's charitable services in accordance with its aims.</p> <p>2.4. The Foundation ensures the publicity of its operation, services and the way to access them by publishing them on its website https://balinthat.hu and on the notice board at the Foundation's headquarters. The annual accounts and the non-profit report shall be published by 30 June each year on its</p>

<p>mellékletet minden év június 30. napjáig a https://balint haz.hu internetes honlapján és az Alapítvány székhelyén kihelyezett hirdetőtáblán közzéteszi.</p>	<p>website https://balint haz.hu and on a notice board at the Foundation's headquarters."</p>
<p>III. Az Alapítvány céljára rendelt vagyon és annak felhasználása:</p>	<p>III. Assets Earmarked for the Foundation' Objective and their Use:</p>
<p>3.1. Az Alapítvány induló vagyona az Alapító által az alapításkor rendelkezésre bocsátott 2.000.000 Ft, azaz Kettőmillió forint összeg.</p>	<p>3.1. The initial assets of the Foundation shall be the amount of HUF 2,000,000, i.e. two million Hungarian forints, made available by the Founder at the time of its establishment.</p>
<p>3.2. Az Alapítvány mindenkorai vagyona kizárólag a jelen Alapító okiratban megjelölt célok megvalósítására használható fel. Az alapítói vagyonnal a Kuratórium gazdálkodik.</p>	<p>3.2. The assets of the Foundation at any given time may be used exclusively for the objectives stated in these Statutes. The Founder's assets shall be managed by the Board of Trustees.</p>
<p>3.3. Alapítványi célra az alapításkori vagyon és annak teljes hozadéka, továbbá az alapítást követően az alapítványi számlára érkező készpénzadomány teljes összege vagy a természetben nyújtott adomány fordítható.</p>	<p>3.3. The assets provided for the establishment and all their proceeds, the total amount of the cash donations received in the Foundation's account after its establishment or donations in kind may be used for the objective of the Foundation.</p>
<p>3.4. Az alapítványi vagyon gyarapítása elsődlegesen a csatlakozók hozzájárulásaiból, az alapítványi célok elérése érdekében folytatott tevékenységekből, valamint ezek hozamából, az államháztartás alrendszeraitől kapott támogatásból, jogszabályban meghatározott bevételből, valamint az Alapítvány részére harmadik személyek által nyújtott támogatásokról és adományokról történik.</p>	<p>3.4. The assets of the Foundation shall be primarily accumulated through contributions from its members, from the activities carried out in pursuit of the Foundation's objectives and the proceeds thereof, from subsidies received from the subdivisions of the public budget, from income provided for by law, and from grants and donations made to the Foundation by third parties.</p>
<p>3.5. Ha a csatlakozó támogató rendelkezett vagyoni juttatása felhasználásáról, úgy rendelkezése érvényesüléséről a Kuratórium gondoskodik.</p>	<p>3.5. If the joining donor has made provision for the use of his or her financial contribution, the Board of Trustees shall ensure that this provision is respected.</p>
<p>3.6. Az Alapítvány vagyonának felhasználása történhet a Kuratórium kezdeményezése alapján, kérelemre pályázat kiírásával, illetve pályázat</p>	<p>3.6. The assets of the Foundation may be used on the initiative of the Board of</p>

<p>kírása nélkül is a benyújtott egyedi kérelmek támogatásával.</p> <p>A pályázat esetén a pályázatnak minden esetben nyitnak, illetve a pályázati eljárásnak szabályozottnak kell lennie, továbbá biztosítani kell a pályázatban kiírt feltételek és pályázatok elbírálásának tisztaságát. A cél szerinti juttatás alapjául színellet pályázat nem szolgálhat.</p> <p>3.7. A pályázatok elbírálására a Kuratórium jogosult, a Kuratórium a pályázatok elbírálására és a Kuratórium részére történő előterjesztésre a pályázóktól független, 3 (három) fős operatív testületet jelölhet ki. A pályázatokat a benyújtási határidő lejártát követő legkésőbb 30 (harminc) napon belül kell elbírálni, a titkosság, pártatlanság és szakszerűség követelményeinek figyelembe vételével, a meghirdetett bírálati szempontok alapján. A bírálat eredményéről minden pályázót igazolható módon értesíteni kell, valamint az Alapítvány honlapján nyilvánosan közzé kell tenni.</p> <p>3.8. Az adománygyűjtés szabályai</p> <p>Az Alapítvány javára adománygyűjtő tevékenység folytatható. Az Alapítvány nevében vagy javára történő adománygyűjtés nem járhat az adományozók, illetve más személyek zavarásával, a személyhez fűződő jogok és az emberi méltóság sérelmével. Az Alapítvány nevében vagy javára történő adománygyűjtés csak az Alapítvány írásbeli meghatalmazása alapján végezhető. Az Alapítvány részére juttatott adományokat az adományozó nyilvántartásába beállított könyv</p>	<p>Trustees, by calling for applications, or without calling for applications, by supporting individual applications submitted.</p> <p>In the event of a call for applications, the call shall be open and the application procedure shall be regulated in any case, and the criteria and the evaluation of the call for applications shall be transparent. No fictitious application may be used as a basis for an objective-oriented benefit.</p> <p>3.7. The Board of Trustees shall have the right to evaluate the applications, and the Board of Trustees may appoint a 3 (three) member steering committee, independent of the applicants, to evaluate the applications and submit them to the Board of Trustees. Applications shall be evaluated no later than 30 (thirty) days after the closing date for submission, taking into account the requirements of confidentiality, impartiality and professionalism, on the basis of the evaluation criteria announced. The result of the evaluation shall be communicated to all applicants by any verifiable means and shall be published on the Foundation's website.</p> <p>3.8. Rules for fundraising</p> <p>Fundraising activities can be carried out for the Foundation. Fundraising on behalf of or for the benefit of the Foundation shall not cause inconvenience to donors or other persons or entail the violation of personal rights and human dignity. Fundraising on behalf of or for the benefit of the Foundation may only be carried out on the basis of a written authorisation from the Foundation. Donations to the Foundation shall be entered in the records at the book value recorded in the donor's records or, failing this, on arm's length basis.</p>
---	--

szerinti, ennek hiányában a szokásos piaci áron kell nyilvántartásba venni.

IV. Az Alapítvány ügyvezető szerve

4.1. Az Alapítvány ügyvezető szerve a 7 (hét) természetes személyből álló Kuratórium, amelynek tagjait az Alapító jelöli ki.

a) A Kuratórium elnöke:

Neve: Barta Péter
Lakóhelye: 1118 Budapest, Somlói út 68. B. lph. 2. em. 3. a.
Anyja neve: Janklovits Katalin
Születési helye és ideje: Budapest, 1975. május 16.

b) A Kuratórium további tagjai:

Neve: dr. Benisch Gabriella
Lakóhelye: 1125 Budapest, Hadik András utca 24.
Anyja neve: dr. Gyórfy Ilona Irén
Születési helye és ideje: Budapest, 1974. augusztus 4.

Neve: Danks-Lovitt Emese Eszter
Lakóhelye: 1125 Budapest, Rózse köz 4. fszt. 1. a.
Anyja neve: Tóth Zsuzsanna
Születési helye és ideje: Budapest, 1966. június 27.

Neve: Horváth József
Lakóhelye: 2038 Sósút, Felső-zselléri út 62.
Anyja neve: Levacic Zsuzsanna
Születési helye és ideje: Nagykanizsa, 1968. szeptember 21.

Neve: Cathi Ellen Luski
Lakóhelye: 907 5th Avenue New York, New York 10021, Amerikai Egyesült Államok
Anyja neve: Rita June Grant

IV. The Foundation's Management Body

4.1. The management body of the Foundation is the Board of Trustees, consisting of 7 (seven) natural persons, whose members are appointed by the Founder.

a) Chairperson of the Board of Trustees:

Name: Péter Barta
Place of residence: 1118 Budapest, Somlói út 68. B. lph. 2. em. 3. a.
Mother's name: Katalin Janklovits
Date and place of birth: 16 May 1975, Budapest.

b) The other members of the Board of Trustees:

Neve: dr. Gabriella Benisch
Place of residence: 1125 Budapest, Hadik András utca 24.
Name of mother: dr. Ilona Irén Gyórfy
Date and place of birth: 4 August 1974, Budapest.

Name: Emese Eszter Danks-Lovitt
Place of residence: 1125 Budapest, Rózse köz 4. fszt. 1. a.
Mother's name: Zsuzsanna Tóth
Date and place of birth: 27 June 1966, Budapest.

Name: József Horváth
Place of residence: 2038 Sósút, Felső-zselléri út 62.
Mother's name: Zsuzsanna Levacic
Date and place of birth: 21 September 1968, Nagykanizsa, Hungary

Name: Cathi Ellen Luski
Place of residence: 907 5th Avenue New York, New York 10021, United States

<p>Születési helye és ideje: New York (Amerikai Egyesült Államok), 1957. január 4.</p> <p>Neve: Radnóti Zoltán Zsolt Lakóhelye: 1061 Budapest, Andrássy út 28. 1. em. 16. Anyja neve: Biener Veronika Születési helye és ideje: Budapest, 1971. november 18.</p> <p>Neve: Selmei Péter Lakóhelye: 1132 Budapest, Váci út 32. 2. em. 4. a. Anyja neve: Gál Zsuzsanna Születési helye és ideje: Budapest, 1976. augusztus 27.</p>	<p>Mother's name: Rita June Grant Date and place of birth: 4 January 1957, New York, United States of America.</p> <p>Name: Zoltán Zsolt Radnóti Place of residence: 1061 Budapest, Andrássy út 28. 1. em. 16. Mother's name: Biener Veronika Date and place of birth: 18 November 1971, Budapest.</p> <p>Name: Péter Selmei Place of residence: 1132 Budapest, Váci út 32. 2. em. 4. a. Mother's name: Zsuzsanna Gál Date and place of birth: 27 August 1976, Budapest.</p>
<p>4.2. A kuratóriumi tagok kijelölése 5 (öt) éves határozott időtartamra, 2028. április 26. napjáig szól. A Kuratóriumi tagokat az Alapító jelöli ki, a tisztség annak elfogadásával jön létre. A Kuratórium elnöke és tagjai a megbíratásuk lejártával korlátozás nélkül újra kinevezhetők.</p>	<p>4.2. The Trustees are appointed for a fixed term of 5 (five) years, until 26 April 2028. The members of the Board of Trustees shall be appointed by the Founder and shall take office upon the acceptance of the position. The chairperson and the members of the Board of Trustees may be reappointed without restriction at the end of their term of office.</p>
<p>4.3. A Kuratórium tagjainak a Ptk. 3:22. §-a alapján az alábbi követelményeknek kell megfelelniük:</p> <p>a) Az Alapítvány vezető tisztségviselője az a nagykorú személy lehet, akinek cselekvőképességét a tevékenysége ellátásához szükséges körben nem korlátozták.</p> <p>b) Ha a vezető tisztségviselő jogi személy, a jogi személy köteles kijelölni azt a természetes személyt, aki a vezető tisztségviselői feladatokat nevében ellátja. A vezető tisztségviselőkre vonatkozó szabályokat a kijelölt személyre is alkalmazni kell.</p> <p>c) A vezető tisztségviselő ügyvezetési feladatait személyesen köteles ellátni.</p>	<p>4.3. Pursuant to § 3:22 of the Civil Code., the members of the Board of Trustees shall meet the following requirements:</p> <p>a) An executive officer of the Foundation may be any person of full age whose capacity to act has not been restricted to the extent necessary for the performance of his or her duties.</p> <p>b) If the executive officer is a legal entity, the legal entity shall designate a natural person to carry out the executive duties on its behalf. The rules applicable to executive officers shall also apply to the designated person.</p> <p>c) The executive officer shall perform his or her management duties personally.</p> <p>d) A person who has been sentenced to imprisonment by a final and binding verdict for an offence may not be an executive officer until he or she has</p>

<p>d) Nem lehet vezető tisztségviselő az, akit bűncselekmény elkövetése miatt jogerősen szabadságvesztés büntetésre ítélték, amíg a büntetett előlélethez fűződő hátrányos következmények alól nem mentesült.</p> <p>e) Nem lehet vezető tisztségviselő az, akit e foglalkozástól jogerősen eltiltottak. Akit valamely foglalkozástól jogerős bírói ítélettel eltiltottak, az eltiltás hatálya alatt az ítéletben megjelölt tevékenységet folytató jogi személy vezető tisztségviselője nem lehet.</p> <p>f) Az eltiltást kimondó határozatban megszabott időtartamig nem lehet vezető tisztségviselő az, akit eltiltottak a vezető tisztségviselői tevékenységtől.</p>	<p>been cleared from the adverse consequences of the criminal record.</p> <p>e) A person who has been barred from holding such office shall not be an executive officer. A person who has been disqualified from exercising an occupation by a final and binding court decision may not, during the period of disqualification, be an executive officer of a legal entity engaged in the activity specified in the decision.</p> <p>f) A person who has been disqualified from acting as an executive officer shall not be an executive officer for the period specified in the disqualification decision.</p>
<p>4.4. A Ptk. 3:397. § (3)-(4) bekezdései alapján az Alapítvány kedvezményezettje és annak közeli hozzátartozója nem lehet a Kuratórium tagja, valamint az Alapító/Alapítói jogok gyakorlója/, illetőleg törvényes képviselője és közeli hozzátartozói nem lehetnek többségben a Kuratóriumban.</p>	<p>4.4. Under § 3:397 (3)-(4) of the Civil Code, the beneficiary of the Foundation and his or her close relatives may not be members of the Board of Trustees, and the Founder /any person exercising the founder's Rights / or his or her statutory representative and their close relatives may not be in the majority in the Board of Trustees.</p>
<p>4.5. A Büntető Törvénykönyvről szóló 2012. évi C. törvény (Btk.) 1. § (2) i) pontja alapján a közügyektől eltiltott nem lehet civil szervezetnek az Ectv.-ben megjelölt vezető tisztségviselője</p>	<p>4.5. Pursuant to § 1 (2) i) of Act C of 2012 on the criminal code (the Criminal Code), any person barred from public affairs may not be an executive officer of a non-governmental organisation designated in the Associations and NGOs Act.</p>
<p>4.6. A Kuratórium tagjai az általuk ellátott tevékenységért díjazásban nem részesülnek, esetlegesen felmerülő költségeik megtérítésére a Kuratórium döntése alapján azonban igényt tarthatnak.</p>	<p>4.6. The members of the Board of Trustees are not remunerated for the work they perform, but may claim reimbursement of any expenses they may incur, as decided by the Board of Trustees.</p>
<p>4.7. A Kuratóriumi tagság megszűnik:</p> <p>a) a határozott időtartam lejártával,</p> <p>b) a tag halálával,</p> <p>c) a tag lemondásával,</p>	<p>4.7. Membership of the Board of Trustees shall terminate:</p> <p>a) at the end of the fixed term,</p> <p>b) upon the death of a member,</p> <p>c) upon the resignation of a member,</p>

<p>d) a Ptk. 3:22. § (1)-(6) bekezdésében, továbbá a Ptk. 3:397. § (3), (4) bekezdésében, a Btk. 61.§ (2) bekezdés i) pontjában és az Ectv. 38. § - 39. §-ban foglalt összeférhetetlenségi és kizáró ok bekövetkeztével, foglalt összeférhetetlenségi és kizáró ok bekövetkeztével,</p> <p>e) a Ptk. 3:398. § (2) bekezdése szerinti visszahívással, az alapítványi cél megvalósításának közvetlen veszélyeztetése esetén.</p>	<p>d) upon the occurrence of the conflict of interest or reason for disqualification set out in § 3:22 (1)-(6) of the Civil Code and § 3:397 (3), (4) of the Civil Code, § 61(2) (i) of the Criminal Code and § 38 to 39 of the Associations and NGOs Act,</p> <p>e) upon revocation under § 3:398 (2) of the Civil Code, in the event of a direct threat to the realisation of the Foundation's objectives.</p>
<p>4.8. A Kuratórium elnöke és tagjai tisztségükről bármikor, indokolás nélkül lemondhatnak az Alapítónak címzett írásbeli nyilatkozatukkal. A Kuratórium elnökének, illetve tagjának lemondása, amennyiben az Alapítvány működőképessége ezt megkívánja, az új Kuratóriumi tag kijelölésével, ennek hiányában legkésőbb a lemondás írásbeli bejelentésétől számított hatvanadik napon válik hatályossá.</p>	<p>4.8. The chairperson and members of the Board of Trustees may resign at any time without giving reasons by written declaration addressed to the Founder. The resignation of the chairperson or a member of the Board of Trustees shall take effect, if the operational capacity of the Foundation so requires, upon the appointment of a new member of the Board of Trustees, or, failing this, no later than sixty days after the written notification of resignation.</p>
<p>4.9. Az Alapítói visszahívás esetén a megbízatás a visszahívásról szóló Alapítói határozat Kuratóriumi taggal történő igazolható közlésével – elektronikus vagy postai levél útján, vagy személyes átadással – megszűnik. A visszahívott Kuratóriumi tag ezt követően az Alapítvány nevében és helyett tett jognyilatkozatai tekintetében a Ptk. megbízás nélküli ügyvitelre vonatkozó szabályai az irányadók.</p>	<p>4.9. In the event of a revocation by the Founder, the mandate shall end upon verifiable communication of the Founder's decision on revocation to the member of the Board of Trustees by electronic or postal mail or by personal delivery. Legal declarations made thereafter in the name of and on behalf of the Foundation by the revoked member of the Board of Trustees shall be governed by the rules of the Civil Code on the conduct of business without a mandate.</p>
<p>4.10. A Kuratórium hatáskörébe különösen az alábbi kérdések tartoznak:</p> <p>a) döntés az Alapítvány vagyonának felhasználásáról, abból való juttatásról és rendelkezés a vagyon fölött,</p> <p>b) döntés az Alapítvány éves pénzügyi-gazdálkodási terve és</p>	<p>4.10. The Board of Trustees shall be responsible in particular for the following matters:</p> <p>a) deciding on the use and allocation of the Foundation's assets and making decisions to use the assets,</p> <p>b) decision on the adoption of the Foundation's annual financial and management plan and balance</p>

<p>mérlege elfogadásáról, az éves beszámoló jóváhagyásáról,</p> <p>c) döntés az Alapítvány működéséhez szükséges éves költségvetésről,</p> <p>d) döntés az Alapítvány éves munkatervéről,</p> <p>e) döntés az Alapítvány működésével kapcsolatosan keletkezett iratokba való betekintéssel összefüggő igényekről és kérdésekről,</p> <p>f) döntés a működéshez esetlegesen szükséges szabályzatok (például pályázati szabályzat, szervezeti és működési szabályzat, pénzügyi szabályzat stb.) elfogadásáról és módosításáról,</p> <p>g) döntés arról, hogy mely célok megvalósulását részesíti előnyben.</p>	<p>sheet, approval of the annual accounts,</p> <p>c) deciding on the annual budget for the Foundation's operations,</p> <p>d) decision on the Foundation's annual work plan,</p> <p>e) deciding on requests and questions concerning access to documents relating to the Foundation's activities,</p> <p>f) deciding on the adoption and amendment of any rules that may be necessary for the operation of the organisation (e.g. rules of calls for applications, rules of organisation and operation, cash management rules, etc.),</p> <p>g) deciding which objectives it prefers to pursue.</p>
<p>4.11. A Kuratórium ellenőrzési jogköre keretében különösen az alábbi tevékenységeket végzi:</p> <p>a) ellenőrzi az Alapítvány mindenkori igazgatójának tevékenységét,</p> <p>b) folyamatosan ellenőrzi az Alapítvány tulajdonában lévő vagyon összetételét, a működéssel kapcsolatos feladatok végrehajtását annak érdekében, hogy az megfeleljen az éves terveknek.</p>	<p>4.11. In particular, the Board of Trustees shall carry out the following activities in the framework of its powers of control:</p> <p>a) supervising the activities of the Foundation's director,</p> <p>b) continuously monitoring the composition of the assets owned by the Foundation and the implementation of its operational tasks to ensure that they comply with the annual plans.</p>
<p>4.12. A Kuratóriumi tagoknak az összeférhetetlenségről nyilatkoznia kell. Amennyiben a tisztségük ideje alatt összeférhetetlenségi ok áll be, úgy azt az ok beálltától számított 8 (nyolc) napon belül az Alapítvány mindenkori igazgatója részére jelenteniük kell. Az Alapítvány mindenkori igazgatójának felhívásától számított 8 (nyolc) napon belül a Kuratóriumi tagnak nyilatkoznia kell az összeférhetetlenség megszüntetéséről.</p>	<p>4.12. Members of the Board of Trustees shall declare a conflict of interest. If a conflict of interest arises during their term of office, they shall notify the Director of the Foundation within 8 (eight) days of the date on which the conflict arises. Within 8 (eight) days of the notice of the Director of the Foundation, the member of the Board of Trustees shall declare the termination of the conflict of interest.</p>
<p>4.13. A Kuratórium évente legalább egy alkalommal ülésezik. A Kuratórium ülést a Felügyelőbizottság javaslatára</p>	<p>4.13. The Board of Trustees meets at least once a year. Meetings of the Board of Trustees shall be convened at the proposal of the Supervisory Board or</p>

<p>vagy a Kuratóriumi tagok kétharmada többségének indítványára, az ok és cél megjelölésével össze kell hívni.</p>	<p>at the request of a two-thirds majority of the members of the Board of Trustees, stating the reason and purpose.</p>
<p>4.14. A kuratóriumi ülések összehívásáról és napirendjéről az Alapítvány mindenkori igazgatója gondoskodik, azzal, hogy erre a Kuratórium elnöke egyaránt jogosult. A Kuratóriumi ülésekre a meghívót az ülést megelőzően legalább 8 (nyolc) nappal a tagoknak kézhez kell venniük. A meghívóban szerepelnie kell az ülés időpontjának, helyének és a napirendi pontok pontos megjelölésének.</p>	<p>4.14. Meetings of the Board of Trustees are convened and the agenda is set by the current Director of the Foundation, with the right to do so being shared by the chairperson of the Board of Trustees. The invitation to the meetings of the Board of Trustees shall be received by the members at least 8 (eight) days before the meeting. The invitation shall state the date, place and exact agenda of the meeting.</p>
<p>4.15. A Kuratórium feladata ellátása során határozatait nyilvános ülés tartásával hozza meg [Ectv. 37. § (1) bekezdés]. A Felügyelőbizottság, valamint a Tanácsadó Testület, továbbá az Alapítvány mindenkori igazgatója, valamint a Kuratóriumi ülés összehívó (az Alapítvány igazgatója vagy a Kuratórium elnöke) által meghívott személy az Alapítvány Kuratóriumának ülésén tanácskozási joggal részt vehetnek.</p>	<p>4.15. In the performance of its duties, the Board of Trustees shall make its decisions by holding a public meeting [§ 37 (1) of the Associations and NGOs Act]. The Supervisory Board and the Advisory Board, as well as the Director of the Foundation at any time and any person invited by the convener of the Board of Trustees meeting (the Director of the Foundation or the chairperson of the Board of Trustees) may participate in the meetings of the Board of Trustees of the Foundation with the right of consultation.</p>
<p>4.16. A Kuratóriuma tagjai többségének jelenléte esetén határozatképes. Határozatképtelenség esetén a Kuratórium ülését 8 (nyolc) napon belül változatlan napirenddel ismét össze kell hívni. A megismételt Kuratóriumi ülés időpontját az eredeti meghívóban is ki lehet tűzni és megismételt Kuratóriumi ülés az eredeti ülésre irányadó szabályok megfelelő alkalmazásával az eredeti napirenden szereplő ügyekben határozatképes. A Kuratórium döntéseit nyílt szavazással, egyszerű szótöbbséggel hozza, kivéve azokat az eseteket, ahol jogszabály vagy jelen Alapító okirat minősített többséget ír elő. Szavazategyenlőség esetén a</p>	<p>4.16. A majority of the members of the Board of Trustees shall constitute a quorum. If there is no quorum, the meeting of the Board of Trustees shall be reconvened within 8 (eight) days with an unchanged agenda. The date of the reconvened meeting of the Board of Trustees may be set in the original invitation and the reconvened meeting of the Board of Trustees shall constitute a quorum for the items on the original agenda, subject to the rules governing the original meeting. Decisions of the Board of Trustees shall be taken by open ballot and by simple majority, except in cases where a qualified majority is required by law or by these Statutes. In the event of a tied vote, the proposal shall be deemed</p>

javaslat elvetettnek tekintendő. A Kuratórium tagjai kétharmadának kérésére titkos szavazást kell elrendelni. A Kuratórium a beszámoló és a mérleg jóváhagyásáról, valamint ezzel egyidejűleg a közhasznúsági melléklet elfogadásáról az általános szabályok szerint dönt. [Ectv. 37. § (2) bekezdés d.) pont]

A Kuratórium határozathozatalában nem vehet részt az a személy, aki vagy akinek közeli hozzátartozója a határozat alapján kötelezettség vagy felelősség alól mentesül, vagy bármilyen más előnyben részesül, illetve a megköthető jogügyletben egyébként érdekelt.

- 4.17. A Kuratórium tagjának akadályoztatása (pl. külföldi tartózkodás) esetén a Kuratórium tagja a Kuratóriumi ülésen videokonferencián vagy telefon konferencián keresztül is részt vehet. A videokonferencia vagy telefon konferencia megfelelő technikai háttéréről és a Kuratóriumi ülés ilyen módon történő megfelelő lebonyolításáról a Kuratórium elnöke, illetve a levezető elnök köteles gondoskodni. A Kuratórium tagjának azonosíthatóságát, a napirendi pontok megvitatásában és a szavazásban történő korlátozás nélküli megfelelő részvételét a videokonferencián vagy telefon konferencián kapcsolódó Kuratóriumi tag esetében is az ülés teljes ideje alatt biztosítani kell. A jelenlévő Kuratóriumi tag alatt a videokonferencián vagy telefon konferencián keresztül kapcsolódó Kuratóriumi tagot is érteni kell. A Kuratórium ülésén elhangzottakat és a hozott határozatokat hiteles módon úgy kell rögzíteni, hogy azok utóbbi is ellenőrizhetők legyenek.

to have been rejected. A secret ballot shall be held at the request of two-thirds of the members of the Board of Trustees. The Board of Trustees shall decide on the approval of the accounts and balance sheet and, at the same time, on the adoption of the non-profit annex in accordance with the general rules. [Article 37 (2) (d) of the Associations and NGOs Act]

No person who, or whose close relative, is exempted from any obligation or liability under the decision, or who receives any other benefit, or who is otherwise interested in the transaction to be entered into, may participate in the decision of the Board of Trustees.

- 4.17. If a member of the Board of Trustees is prevented from attending a meeting (e.g. when staying abroad), he or she may participate in the meeting via video conference or telephone conference. The chairperson of the Board of Trustees or the chairperson of the meeting shall ensure that the video conference or telephone conference is adequately technically equipped and that the meeting of the Board of Trustees is properly conducted in this way. The verification of the identity of the member of the Board of Trustees, his or her unrestricted and appropriate participation in the discussion of the agenda items and in the voting shall also be ensured for the entire duration of the meeting in the case of a member of the Board of Trustees connected through the videoconference or telephone conference. A Trustee present shall be understood to include a Trustee connected via videoconference or teleconference. The proceedings and decisions taken at a meeting of the Board of Trustees shall be recorded in a certified manner so that they can be verified later.

<p>4.18. A Kuratórium ülés tartása nélkül írásban is határozhat a hatáskörébe tartozó ügyekben. Az ilyen határozat tervezetét a Kuratórium elnöke a kézbesítéstől számított 8 (nyolc) naptári napos határidő kitűzésével írásban, ajánlott postai küldeményként vagy futárral (mindkét esetben kötelező a kézbesítési igazolás) vagy olvasási és visszaigazolás i funkcióval ellátott e-mailben küldi meg a Kuratóriumi tagok részére, és minden esetben a kézbesítést igazolni kell.</p>	<p>4.18. The Board of Trustees may decide in writing on matters within its competence without holding a meeting. The draft of such a decision shall be sent by the chairperson of the Board of Trustees to the members of the Board of Trustees in writing by registered post or by courier (in both cases proof of delivery is required) or by e-mail with read and confirmation function, with a deadline of 8 (eight) calendar days from the date of delivery, and in all cases proof of delivery shall be provided.</p>
<p>4.19. A határozat meghozatalakor nem szavazhat az a Kuratóriumi tag</p> <ol style="list-style-type: none"> akit a határozat kötelezettség vagy felelősség alól mentesít vagy az Alapítvány terhére másfajta előnyben részesít; akivel a határozat szerint szerződést kell kötni; aki ellen a határozat alapján pert kell indítani; akinek olyan hozzátartozója érdekelt a döntésben, aki az Alapítványnak vezető tisztségviselője vagy Alapítója; aki a döntésben érdekelt más tervezettel többségi befolyáson alapuló kapcsolatban áll; vagy aki egyébként személyesen érdekelt a döntésben. 	<p>4.19. A member of the Board of Trustees may not vote on a decision</p> <ol style="list-style-type: none"> who is exempted from any obligation or liability by the decision or otherwise benefiting from any other benefit at the expense of the Foundation; with whom the Decision provides for a contract to be concluded; against whom court proceedings should be brought on the basis of the decision; whose relative is interested in the decision and who is an officer or founder of the Foundation; who has a relationship of majority influence with any other organisation interested in the decision; or who otherwise has a personal interest in the decision.
<p>4.20. Ha egy Kuratóriumi tag valamely ügyben nem szavazhat, őt az adott határozat meghozatalánál a határozatképesség megállapítása során figyelmen kívül kell hagyni.</p>	<p>4.20. If a member of the Board of Trustees is not entitled to vote on a matter, he or she shall be disregarded in determining the quorum for the adoption of that decision.</p>
<p>4.21. A Kuratórium üléseit a Kuratórium elnöke vezeti. Az Alapítvány mindenkori igazgatója gondoskodik arról, hogy a Kuratóriumi ülésen jegyzőkönyv készüljön. A jegyzőkönyvet a Kuratórium elnöke írja alá és két, a Kuratórium által megválasztott tag hitelesíti.</p>	<p>4.21. Meetings of the Board of Trustees are chaired by the chairperson of the Board. The Director of the Foundation shall ensure that minutes are taken of the meetings of the Board of Trustees. The minutes shall be signed by the chairperson of the Board of Trustees and authenticated by two</p>

4.22. A Kuratórium megbízásából az Alapítvány mindenkori Igazgatója köteles gondoskodni olyan nyilvántartás vezetéséről (Határozatok Könyve), amelyből a döntésének tartalma, időpontja és hatálya, illetve a döntést támogatók és ellenzők számaránya (ha lehetséges, személye) megállapítható. [Ectv. 37. § (3) bekezdés a.) pont]

A Kuratórium tevékenysége, illetve az Alapítvány működése során keletkezett iratokba személyazonosságának igazolását és érdekének valószínűsítését követően, - a személyiségi és más alkotmányos jogok tiszteletben tartásával - az Alapítvány székhelyén bárki betekinthez. Az iratbetekintést a Kuratórium elnöke vagy az általa kijelölt Kuratóriumi tag az igény bejelentését követő 8 napon belül az Alapítvány székhelyén biztosítja. [Ectv. 37. § (3) bekezdés c) pont]

A Kuratórium döntéseit az ülésen szóban kihirdeti és az Alapítvány mindenkori igazgatója közli az érintettekkel a döntés meghozatalától számított 8 (nyolc) munkanapon belül, írásban, igazolható módon, a határozatnak az Alapítvány honlapján történő közzétételével egyidejűleg. [Ectv. 37. § (3) b) pont]

Az Alapítvány mindenkori igazgatója köteles évente elkészíteni az Alapítvány éves beszámolóját és azt az Alapító és Kuratórium rendelkezésére bocsátani. Az Alapítvány éves beszámolójának elfogadása, jóváhagyása kizárólag a Kuratórium hatáskörébe tartozik, melyről a Kuratórium a kuratórium elnökének előterjesztése alapján, az általános szabályok szerint, a tagok egyszerű szótöbbséggel, nyílt szavazással hozott határozatával. A beszámolót a hatályos jogszabályi

members elected by the Board of Trustees.

4.22. On behalf of the Board of Trustees, the Director of the Foundation shall ensure that records are kept (Book of Decisions) from which the content, date and scope of the decision and the number (if possible, the identity) of those who supported and opposed the decision can be ascertained. [§ 37(3)(a) of the Associations and NGOs Act]

Anyone may inspect the documents generated in the course of the activities of the Board of Trustees and the operation of the Foundation at the Foundation's registered seat, after having verified his or her identity and having established his or her interest, with due respect for the rights of the individual and other constitutional rights. Access to the documents shall be granted by the chairperson of the Board of Trustees or a member of the Board of Trustees designated by him or her at the Foundation's registered seat within 8 days of the request. [§ 37 (3) c) of the Associations and NGOs Act]

The decisions of the Board of Trustees shall be announced orally at the meeting and communicated to the parties concerned by the Director of the Foundation within 8 (eight) working days of the decision being taken, in writing, in a verifiable manner, and at the same time as the decision is published on the Foundation's website.

Each year, the Director of the Foundation shall prepare the annual accounts of the Foundation and make them available to the Foundation and the Board of Trustees. The adoption and approval of the annual accounts of the Foundation shall be the exclusive competence of the Board of Trustees, which shall decide on the basis of a proposal by the chairperson of the

<p>rendeleteknek megfelelően kell elkészíteni és közzétenni. [Ectv. 37. § (2) bekezdés d.) pont]</p> <p>Az Alapítvány köteles a beszámoló jóváhagyásával egyidejűleg közhasznúsági mellékletet készíteni, amelyet a beszámolóval azonos módon köteles letétbe helyezni és közzétenni. Az Alapítvány beszámolójába, közhasznúsági mellékletébe bárki betekinthat, és abból saját költségére másolatot készíthet.</p>	<p>Board of Trustees, by a simple majority of its members, acting by open vote, in accordance with the general rules. The accounts shall be drawn up and published in accordance with the legal provisions in force. [Article 37(2)(d) of the Associations and NGOs Act.]</p> <p>At the same time as approving the accounts, the Foundation shall draw up a non-profit annex, which shall be deposited and published in the same way as the accounts. Any person may inspect the Foundation's accounts and the non-profit annex and make a copy thereof at his own expense.</p>
<p>4.23. Az Alapítvány képviselője a Kuratórium. A Kuratórium nevében általános képviseleti joggal a Kuratórium elnöke bármely másik Kuratóriumi taggal együttesen jogosult az Alapítvány képviseletére, beleértve az Alapítvány bankszámlája felett való rendelkezést is.</p> <p>4.24. Az Alapítvány Kuratóriuma az Alapítvány alkalmazottjának képviseleti jogot biztosíthat.</p>	<p>4.23. The Board of Trustees represents the Foundation. The chairperson of the Board of Trustees together with any other member of the Board of Trustees shall be entitled to represent the Foundation on behalf of the Board of Trustees by general power of representation, including the right to manage the Foundation's bank account.</p> <p>4.24. The Board of Trustees of the Foundation may grant a right of representation to an employee of the Foundation.</p>
<p>V. Az Alapítvány Igazgatója</p> <p>5.1. Az Alapítvány Igazgatója Kenesei Marcell András (anyja neve: Lehel Erzsébet Ilona; születési helye, ideje: Budapest, 1983. december 1.; lakcíme: 1026 Budapest, Gábor Áron utca 70. 1. ajtó).</p> <p>Az Igazgató (mint az Alapítvány munkavállalója) önállóan, általános képviseleti joggal jogosult az Alapítvány képviseletére, beleértve az Alapítvány bankszámlája felett való rendelkezést is.</p>	<p>V. The Director of the Foundation</p> <p>5.1. The Director of the Foundation is Marcell András Kenesei (mother's name: Erzsébet Ilona Lehel; date of birth: Budapest, 1 December 1983; address: 1026 Budapest, Gábor Áron utca 70. door 1).</p> <p>The Director (as an employee of the Foundation) has the right to represent the Foundation individually, with general powers of representation, including the right to manage the Foundation's bank account.</p>

<p>Az Alapítvány munkavállalói felett a munkáltatói jogokat az Alapítvány mindenkorai Igazgatója gyakorolja.</p>	<p>The Director of the Foundation exercises the rights of employer over the employees of the Foundation.</p>
<p>VI. A Felügyelőbizottság</p>	<p>VI. The Supervisory Board</p>
<p>6.1. Az Alapító az Alapítvány gazdálkodásának és működésének ellenőrzésére három tagú Felügyelőbizottságot hoz létre. A Felügyelőbizottság elnökét és tagjait az Alapító jelöli ki és hívja vissza</p>	<p>6.1. The Founder shall establish a Supervisory Board of three members to supervise the management and operation of the Foundation. The chairperson and the members of the Supervisory Board shall be appointed and revoked by the Founder.</p>
<p>6.2. A Felügyelőbizottság elnöke:</p> <p>Neve: dr. Barna Lili lakcíme: 1114 Budapest, Bocskai út 1. B. lph. 3. em. 2. a. anyja neve: Lőzincz Andrea születési helye és ideje: Budapest, 1991. április 17.</p>	<p>6.2. Chairperson of the Supervisory Board:</p> <p>Name: dr. Lili Barna place of residence: 1114 Budapest, Bocskai út 1. B. lph. 3. floor 2. a. mother's name: Andrea Lőzincz place and date of birth: Budapest, 17 April 1991</p>
<p>6.3. A Felügyelőbizottság további tagjai:</p> <p>Név: Eichner Viktor lakcíme: 1148 Budapest, Bolgárkertész utca 13/B. 4. em. 1. a. anyja neve: Zsarnóczai Katalin születési helye és ideje: Budapest, 1993. április 30.</p> <p>Név: Szerényi Ádám lakcíme: 1025 Budapest, Törökvész út 88/A. anyja neve: Sonnenschein Hedvig születési helye és ideje: Budapest, 1987. szeptember 18.</p>	<p>6.3. Other members of the Supervisory Board:</p> <p>Name: Viktor Eichner place of residence: 1148 Budapest, Bolgárkertész utca 13/B. 4. em. 1. a. mother's name: Zsarnóczai Katalin place and date of birth: Budapest, 30 April 1993</p> <p>Name: Ádám Szerényi place of residence: 1025 Budapest, Törökvész út 88/A. mother's name: Hedvig Sonnenschein place and date of birth: Budapest, 18 September 1987</p>
<p>6.4. A Felügyelőbizottság elnökének és tagjainak megbízatása 5 éves határozott időtartamra, 2028. április 26. napjáig szól</p>	<p>6.4. The mandate of the chairperson and members of the Supervisory Board is for a fixed term of 5 years, until 26 April 2028.</p>
<p>A Felügyelőbizottság tagjai tevékenységükért díjazásban, költségértérítésben nem részesülnek.</p>	<p>The members of the Supervisory Board shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses for their activities.</p>
<p>6.5. Nem lehet a Felügyelőbizottság elnöke, tagja az a személy, aki</p>	

<p>a) az Alapítvány Kuratóriumának elnöke vagy tagja,</p> <p>b) az Alapítvánnyal a megbízatásán kívüli más tevékenység kifejtésére irányuló munkaviszonyban vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban áll, ha jogszabály másként nem rendelkezik,</p> <p>c) az Alapítvány cél szerinti juttatásából részesül, kivéve a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető nem pénzbeli szolgáltatásokat, illetve</p> <p>d) az a)-c) pontban meghatározott személyek hozzátartozója.</p>	<p>6.5. The Supervisory Board may not be chaired or composed of persons who</p> <p>a) is the chairperson or a member of the Foundation's Board of Trustees,</p> <p>b) is employed or otherwise engaged by the Foundation to perform an activity outside his or her mandate, unless otherwise provided by law,</p> <p>c) receives an objective-oriented benefit from the Foundation, except for non-monetary services that are available to anyone without restriction, or</p> <p>d) a relative of the persons referred to in points (a) to (c).</p>
<p>6.6. A Felügyelőbizottság elnöke és tagjaira is alkalmazandók a Kuratórium tagjai vonatkozásában megjelölt, a vezető tisztségviselőkkel szemben alkalmazandó, jogszabályban foglalt kizáró okok és összeférhetlenségi szabályok.</p> <p>Amennyiben bármely felügyelőbizottsági tag tagságának ideje alatt összeférhetlenségi ok áll be, úgy azt az ok beálltától számított nyolc napon belül a Kuratórium elnökének jelentenie kell. Az elnök felhívásától számított nyolc napon belül a tagnak nyilatkoznia kell az összeférhetlenség megszűntetéséről.</p>	<p>6.6. The chairperson and members of the Supervisory Board are also subject to the statutory disqualification and conflict of interest rules applicable to the members of the Board of Trustees.</p> <p>If any member of the Supervisory Board has a conflict of interest during his or her term of office, he or she shall report it to the chairperson of the Board of Trustees within eight days of the occurrence of the conflict. Within eight days of the chairperson's request, the member shall declare the termination of the conflict of interest.</p>
<p>6.7. A Felügyelőbizottság szükség szerint, de évente legalább egy alkalommal ülésezik. Az ülések összehívását a Felügyelőbizottság bármely tagja írásban kezdeményezheti. A tagokat a napirend közzétételével az ülés nap előtt legalább 8 (nyolc) nappal írásban értesíteni kell.</p> <p>A Felügyelőbizottság határozatképes, ha tagjainak többsége jelen van. A határozatképtelenség esetén a megismételt ülést – azonos napirendi pontokkal – 8 (nyolc) napon belül változatlan napirenddel ismét össze kell hívni. A megismételt ülés az eredeti</p>	<p>6.7. The Supervisory Board meets as necessary, but at least once a year. Meetings may be convened at the written request of any member of the Supervisory Board. Members shall be notified in writing of the agenda at least 8 (eight) days before the date of the meeting.</p> <p>The Supervisory Board shall constitute a quorum if a majority of its members are present. If there is no quorum, a new meeting shall be convened within 8 (eight) days with the same agenda to discuss the same agenda. The reconvened meeting shall constitute a quorum, with the application of the</p>

<p>ülésre irányadó szabályok megfelelő alkalmazásával határozatképes.</p> <p>A Felügyelőbizottság tagjai mind a Felügyelőbizottság, mind a Kuratóriumi ülésen jogosultak videokonferencia vagy telefonkonferencia útján részt venni, a 4.17. pontban foglalt szabályoknak megfelelően.</p> <p>A Felügyelőbizottság ülés tartása nélkül, írásban is határozhat a hatáskörébe tartozó ügyekben, a Kuratórium cím alatti, 4.18. pontban foglalt szabályoknak megfelelően.</p>	<p>rules governing the original meeting mutatis mutandis.</p> <p>The members of the Supervisory Board shall be entitled to participate in both the Supervisory Board and the Board of Trustees meetings by video conference or telephone conference, in accordance with the rules set out in Article 4.17.</p> <p>The Supervisory Board may also decide in writing on matters falling within its competence without holding a meeting, in accordance with the rules set out in Article 4.18 (Board of Trustees).</p>
<p>6.8. A Felügyelőbizottság ülései zártak, üléséről sorszámozott jegyzőkönyvet kell vezetni, amelyet az Elnök ír alá, határozatait ugyancsak sorszámozza. A Felügyelőbizottság üléséről készült jegyzőkönyvnek tartalmaznia kell az ülés helyét, idejét, a jelenlévő tagok, a meghívott személyek és a jegyzőkönyvvezető nevét, a napirendet, a Felügyelőbizottság határozatát, meghozatala időpontját és hatályát, illetve a határozatot támogatók és ellenzők számarányát. A Felügyelőbizottság határozatairól külön nyilvántartást kell vezetni.</p>	<p>6.8. The meetings of the Supervisory Board shall be closed and shall be recorded in numbered minutes signed by the Chairperson, who shall also number its decisions. The minutes of the meetings of the Supervisory Board shall indicate the place and time of the meeting, the names of the members present, the persons invited and the person who took the minutes, the agenda, the decision of the Supervisory Board, the date and effect of the decision and the number of votes for and against the decision. A separate record of the decisions of the Supervisory Board shall be kept.</p>
<p>6.9. A Felügyelőbizottság ügyrendjét maga határozhatja meg.</p>	<p>6.9. The Supervisory Board may determine its own bylaws.</p>
<p>6.10. A Felügyelőbizottság ellenőrzi az Alapítvány működését és gazdálkodását, és ennek eredményéről a Kuratóriumnak jelentést tesz. Ennek keretében az Alapítvány általános igazgatójától jelentést, az Alapítvány munkavállalóitól pedig tájékoztatást vagy felvilágosítást kérhet, továbbá az Alapítvány könyveibe és irataiba betekinthet, azokat megvizsgálhatja, végül az Alapítvány részére független könyvvizsgáló szemére tesz javaslatot, a könyvvizsgálóval kapcsolatot tart,</p>	<p>6.10. The Supervisory Board monitors the operation and management of the Foundation and reports to the Board of Trustees on its findings. In this context, it may request a report from the Foundation's Director General and information or clarification from the Foundation's employees, inspect and examine the Foundation's books and records, and finally, it may recommend that the Foundation appoint an independent auditor, liaise with the</p>

<p>szükség esetén vele egyeztetéseket folytat tőle könyvvizsgáló i jelentést kérhet.</p>	<p>auditor and, if necessary, consult with the auditor and request an audit report.</p>
<p>6.11. A Felügyelőbizottság köteles az Alapítvány működését az ügyek teljes körét átfogóan ellenőrizni, így különösen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a kuratóriumi ülésekről készült jegyzőkönyvek figyelembevételével vizsgálja a kuratóriumi döntések összhangját az Alapító okiratban meghatározott alapítvány célokkal, b) a pénzügyi-gazdálkodási tevékenység szabályszerűségét és a mérleget ellenőrzi, ellenőrzésének eredményeit éves felügyelőbizottsági jelentésbe foglalja. 	<p>6.11. The Supervisory Board is required to monitor the operation of the Foundation in a comprehensive manner, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) to examine the consistency of the decisions of the Board of Trustees with the objectives of the Foundation as set out in the Statutes, taking into account the minutes of the meetings of the Board of Trustees, b) to audit the compliance of financial and management activities and the balance sheet, and include the results of its audit in an annual supervisory report.
<p>6.12. A Felügyelőbizottság jogosult:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) célvizsgálatot folytatni ha az alapítványi célok megvalósítását, illetve a pénzügyi-gazdálkodási tevékenység szabályszerűségét veszélyeztetve látja; b) az Alapítvány ügyeiről felvilágosítást kérni; c) az Alapítvány üzleti könyveit, iratait, a pénzkezelés és utalványozás rendjét megvizsgálni. 	<p>6.12. The Supervisory Board is entitled to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) carry out a targeted audit if it considers that the achievement of the Foundation's objectives or the compliance of its financial and management activities are jeopardised; b) ask for information about the Foundation's affairs; c) to examine the Foundation's books and records, and the way in which money is managed and remitted.
<p>6.13. A Felügyelőbizottság tagja az Alapítvány Kuratóriumának ülésén tanácskozási joggal részt vehet.</p>	<p>6.13. The member of the Supervisory Board may participate in the meetings of the Board of Trustees of the Foundation with the right of consultation.</p>
<p>6.14. A Felügyelőbizottság köteles az Alapítvány mindenkori igazgatóját tájékoztatni és a Kuratórium összehívását kezdeményezni, ha arról szerez tudomást, hogy</p> <ul style="list-style-type: none"> a) az Alapítvány működése során olyan jogszabálysértés vagy az Alapítvány érdekeit egyébként súlyosan sértő esemény, mulasztás történt, amelynek megszüntetése vagy következményeinek elhárítása, illetve enyhítése a 	<p>6.14. The Supervisory Board is obliged to inform the Director of the Foundation and to call a meeting of the Board of Trustees if it becomes aware that</p> <ul style="list-style-type: none"> a) in the course of the Foundation's operation, a violation of the law or an event or omission that otherwise seriously harms the interests of the Foundation has occurred, the elimination or mitigation of the consequences of which requires a decision of the Board of Trustees,

<p>Kuratórium döntését teszi szükségessé, b) a vezető tisztségviselő felelősségét megalapozó tény merült fel.</p>	<p>b) a fact has arisen which establishes the liability of an executive officer.</p>
<p>6.15. A Kuratóriumot a Felügyelőbizottság indítványára – annak megtételétől számított 30 napon belül – össze kell hívni. E határidő eredménytelen eltelte esetén a Kuratórium összehívására a Felügyelőbizottság is jogosult.</p> <p>Ha a Kuratórium a törvényes működés helyreállítása érdekében szükséges intézkedéseket nem teszi meg, a felügyelő bizottság köteles haladéktalanul értesíteni a törvényességi felügyeletet ellátó szervet.</p>	<p>6.15. The Board of Trustees shall be convened at the proposal of the Supervisory Board within 30 days of the proposal being made. If this period expires without result, the Supervisory Board shall also be entitled to convene a meeting of the Board of Trustees.</p> <p>If the Board of Trustees fails to take the necessary measures to restore lawful operation, the Supervisory Board shall immediately notify the body responsible for overseeing the legality of the operation.</p>
<p>6.16. A Felügyelőbizottság elnökének és tagjainak kijelölésére, illetve megbízatásuk megszűnésére a Kuratórium tagjaira irányadó szabályok megfelelően alkalmazandók.</p>	<p>6.16. The rules concerning the appointment of the chairperson and members of the Supervisory Board and the termination of their mandate shall be governed mutatis mutandis by the rules applicable to the members of the Board of Trustees.</p>
<p>VII. A Tanácsadó Testület</p>	<p>VII. The Advisory Board</p>
<p>7.1. A Kuratóriumot érintő döntések megalapozása, illetve előkészítése érdekében az Alapító az Alapítvány szerveitől független Tanácsadó Testületet hozhat létre.</p> <p>A Tanácsadó Testület tagjait az Alapító jelöli ki.</p>	<p>7.1. The Founder may set up an Advisory Board independent of the Foundation's organs to provide a base for and prepare decisions concerning the Board of Trustees.</p> <p>The members of the Advisory Board are appointed by the Founder.</p>
<p>7.2. A Tanácsadó Testület tagjairól az Alapítvány mindenkor igazgatója nyilvántartást vezet, és a Tanácsadó Testület tagjait az Alapítvány honlapján közzéteszi.</p>	<p>7.2. The Director of the Foundation shall keep a list of the members of the Advisory Board and publish it on the Foundation's website.</p>
<p>7.3. A Tanácsadó Testület a Kuratórium hatáskörébe tartozó feladatokra vonatkozóan kötelező erővel nem bíró javaslatokat tesz, és ajánlásokat fogalmaz meg a Kuratórium felé. A</p>	<p>7.3. The Advisory Board shall make indicative proposals and recommendations to the Board of Trustees on tasks within its competence. The Advisory Board may propose items for the agenda of the Board of Trustees.</p>

<p>Tanácsadó Testület a Kuratórium ülésére napirendi pontokat javasolhat.</p> <p>A Tanácsadó Testület szükség szerinti alkalommal ülésezik. Az ülésről jegyzőkönyv készül.</p> <p>A Tanácsadó Testület ülését a testület bármely tagja jogosult összehívni. Az ülés mind személyesen, mind telefon- vagy videokonferencia útján, vagy ülés tartása nélkül egyaránt megtartható a Kuratórium cím alatti 4.17. pontokban foglalt szabályok megfelelő alkalmazásával.</p> <p>A Tanácsadó Testület legalább 3 (három) főből áll, döntéseit zárt ülésen, egyhangú szavazással hozza.</p> <p>A Tanácsadó Testület köteles javaslatait írásba foglalni, és azt a Kuratóriummal közölni.</p> <p>A Tanácsadó Testület tagjai az Alapítvány Kuratóriumának ülésén tanácskozási joggal részt vehetnek, azon felszólalhatnak, azonban szavazati joggal nem rendelkeznek.</p> <p>A Tanácsadó Testület ügyrendjének részletszabályait maga határozza meg, az itt foglalt rendelkezések tiszteletben tartása mellett.</p> <p>7.4. A Tanácsadó Testület tagjai mind a Kuratóriumi ülésén jogosultak személyesen, videó- vagy telefonkonferencia útján is részt venni, a Kuratórium cím alatti 4.17. pontban foglalt szabályoknak megfelelően.</p> <p>7.5. A Tanácsadó Testület elnökének és tagjainak kijelölésére, illetve megbízatásuk megszűnésére a Kuratórium tagjaira irányadó szabályok megfelelően alkalmazandók.</p>	<p>The Advisory Board meets as often as necessary. Minutes of the meeting shall be taken.</p> <p>A meeting of the Advisory Board may be convened by any member of the Board. The meeting may be held either in person, by telephone or video conference, or without a meeting, subject to the rules set out in Article 4.17 concerning the Board of Trustees.</p> <p>The Advisory Board shall consist of at least three (3) members and shall take its decisions in closed session by unanimous vote.</p> <p>The Advisory Board is required to put its proposals in writing and communicate them to the Board of Trustees.</p> <p>The members of the Advisory Board may attend and speak at meetings of the Foundation's Board of Trustees with the right of consultation, but they do not have the right to vote.</p> <p>The Advisory Board shall determine the detailed rules of its bylaws, subject to the provisions herein.</p> <p>7.4. Each member of the Advisory Board is entitled to attend the meetings of the Board of Trustees in person, by video or telephone conference, subject to the rules set out in Article 4.17 concerning the Board of Trustees.</p> <p>7.5. The appointment of the chairperson and the members of the Advisory Board and the termination of their term of office shall be governed mutatis mutandis by the rules applicable to the members of the Board of Trustees mutatis mutandis.</p>
---	--

VIII. Könyvvizsgáló	8. Auditor
<p>8.1. Az Alapítvány könyvvizsgálójává a Kuratórium döntése alapján az választható, aki az erre vonatkozó jogszabályok szerint a könyvvizsgálók nyilvántartásában szerepel.</p> <p>8.2. Nem lehet az Alapítvány könyvvizsgálója az a személy, aki</p> <ul style="list-style-type: none"> a) az Alapítvány Kuratóriumának tagja, b) az Alapítvánnyal a megbízásán kívül más tevékenység kifejtésére irányuló munkaviszonyban vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban áll, ha jogszabály másként nem rendelkezik, c) az Alapítvány cél szerinti juttatásából részesül, kivéve a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető nem pénzbeli szolgáltatásokat, d) illetve az a)-c) pontban meghatározott személyek hozzátartozója. 	<p>8.1. The auditor of the Foundation shall be a person registered as an auditor in accordance with the relevant legislation based on the decision of the Board of Trustees.</p> <p>8.2. The Foundation's auditor may not be a person who</p> <ul style="list-style-type: none"> a) is a member of the Board of Trustees of the Foundation, b) is employed by the Foundation to perform an activity other than his or her mandate or has other work-related legal relationships with the Foundation, unless otherwise provided by law, c) receives an objective-oriented benefit from the Foundation, except for non-monetary services that are available to anyone without restriction, d) or a relative of a person referred to in points (a) to (c).
IX. Csatlakozás	9. Joining
<p>9.1. Az Alapítványhoz csatlakozhat minden olyan természetes és jogi személy, amely az Alapítvány céljaival egyetért és azokat támogatni kívánja.</p> <p>9.2. Az Alapítványhoz való csatlakozás elfogadásáról vagy visszautasításáról a Kuratórium dönt.</p> <p>9.3. Az Alapítványhoz való csatlakozás nem keletkeztet Alapítói jogokat a csatlakozó számára.</p> <p>9.4. Csatlakozás esetén a felajánlók által esetlegesen meghatározott feltétel elfogadásáról a Kuratórium dönt.</p>	<p>9.1. The Foundation is open to all natural and legal persons who agree with and wish to support the objectives of the Foundation.</p> <p>9.2. The Board of Trustees decides whether or not to accept or refuse membership in the Foundation.</p> <p>9.3. Membership of the Foundation does not confer any Founder's rights on the member.</p> <p>9.4. In the case of joining, the Board of Trustees decides whether to accept any conditions set by the donors.</p>
X. Átalakulás és megszűnés	10. Transformation and dissolution
<p>10.1. Átalakulás</p> <p>Az Alapítvány más jogi személlyé nem alakulhat át. Alapítvány csak</p>	<p>10.1. Transformation</p> <p>The Foundation may not be transformed into another legal entity. A foundation may only merge with a</p>

<p>alapítvánnyal egyesülhet és csak alapítványokra válhat szét.</p> <p>Az Alapítvány más alapítvánnyal történő egyesüléséről vagy az alapítvány szétválásáról az alapító akkor hozhat döntést, ha az alapító okiratban meghatározott vagyoni juttatását teljesítette.</p> <p>Az egyesülés vagy a szétválás nem járhat az alapítványi vagyon csorbításával és az alapítványi cél veszélyeztetésével.</p>	<p>foundation and may only split into foundations.</p> <p>The founder may decide on the merger of the Foundation with another foundation or on the split-up of the Foundation only after the founder has made available its contribution set out in the Statutes.</p> <p>The merger or division shall not result in the impairment of the assets of the foundation or jeopardise the objective of the foundation.</p>
<p>10.2. Megszűnés</p>	<p>10.2. Dissolution</p>
<p>10.2.1. Az Alapítvány megszűnik, ha</p> <ol style="list-style-type: none"> az arra jogosult szerv az Alapítványt megszünteti, feltéve, hogy az Alapítvány vagyoni viszonyainak lezárására irányuló megfelelő eljárás lefolytatását követően a bíróság az Alapítványt a nyilvántartásból törli, az Alapítvány más alapítványokkal egyesül vagy alapítványokra válik szét, az alapítvány a célját megvalósította, és az alapító új célt nem határozott meg; az alapítvány céljának megvalósítása lehetetlenné vált, és a cél módosítására vagy más alapítvánnyal való egyesülésre nincs mód; vagy az alapítvány három éven át a célja megvalósítása érdekében nem folytat tevékenységet. 	<p>10.2.1. The Foundation shall cease to exist if</p> <ol style="list-style-type: none"> the Foundation is dissolved by the body entitled to do so, provided that, after the appropriate proceedings to close the Foundation's finances have been completed, the Foundation is deleted from the register by the court, the Foundation is merged with other foundations or split into foundations, the foundation has achieved its objective and the founder has not set a new objective; it has become impossible to achieve the objective of the foundation and there is no possibility to change the objective or merge with another foundation; the foundation has not carried out any activity in pursuit of its objective for three years.
<p>10.2.2. Az Alapító nem szüntetheti meg az alapítványt.</p>	<p>10.2.2. The Founder may not dissolve the Foundation.</p>
<p>10.2.3. Ha valamelyik megszűnési ok bekövetkezik, a Kuratórium értesíti az alapítói jogokat gyakorló személyt vagy szervet a szükséges intézkedések megtétele érdekében, és</p>	<p>10.2.3. If one of the grounds for dissolution occurs, the Board of Trustees shall notify the person or body exercising the founder's rights in order to take the necessary measures and shall also</p>

a megszűnési ok bekövetkezését közli a könyvvizsgálóval is.

Ha az alapítói jogokat gyakorló személy vagy szerv a megszűnési ok alapján harminc napon belül érdemi intézkedést nem hoz, a Kuratórium ezt követően köteles a nyilvántartó bírósághoz bejelenteni a megszűnési okot. A bejelentési kötelezettség késedelmes voltából vagy elmulasztásából eredő károkért az alapítvánnyal és harmadik személyekkel szemben a Kuratórium tagjai egyetemlegesen felelnek.

A jogutód nélkül megszűnő alapítványnak a hitelezői igények kielégítése után megmaradó vagyonáról a törlését elrendelő határozatban kell rendelkezni.

10.2.4. A jogutód nélkül megszűnő alapítvány vagyona

Az Alapítvány jogutód nélküli megszűnése esetén a hitelezők kielégítése után megmaradó vagyon az alapító okiratban megjelölt személyt illeti, azzal, hogy az alapítót, a csatlakozót és az egyéb adományozót, továbbá ezek hozzátartozóit megillető vagyon nem haladhatja meg az alapító, a csatlakozó és az egyéb adományozó által az alapítványnak juttatott vagyont.

Az Alapítvány jogutód nélküli megszűnése esetén – hitelezői igények kielégítése után – megmaradt vagyona a Magyarországi Zsidó Szociális Segély Alapítványt (székhelye: 1075 Budapest, Síp utca 12., nyilvántartási száma: 01-01-0001493) illeti meg.

notify the auditor of the occurrence of the grounds for dissolution.

If the person or body exercising the founder's rights does not take any action on the merits within thirty days based on the grounds for dissolution, the Board of Trustees shall then notify the registry court of the grounds for dissolution. The members of the Board of Trustees shall be jointly and severally liable to the Foundation and to third parties for any damage resulting from any delay or failure to give such notice.

The assets of the foundation dissolved without legal succession that remain after the creditors' claims have been satisfied shall be provided for in the decision ordering its dissolution.

10.2.4. Assets of the foundation dissolved without legal succession

In the event of the dissolution of the Foundation without legal succession, the assets remaining after the creditors have been satisfied shall be vested in the person designated in the Foundation's Statutes, provided that the assets vested in the founder, any joiner and other donors and their relatives shall not exceed the assets contributed to the Foundation by the founder, the joiner and the other donors.

In the event of the Foundation's dissolution without legal succession, the remaining assets of the Foundation shall - after the satisfaction of creditors' claims - be vested in the Hungarian Jewish Social Aid Foundation (registered office: 1075 Budapest, Síp utca 12., registration number: 01-01-0001493).

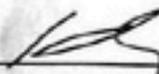
XI. Összeférhetetlenségi szabályok:	XI. Conflict of interest rules:
11.1. Vezető tisztségviselő az a nagykorú személy lehet, akinek cselekvőképességét a tevékenysége ellátásához szükséges körben nem korlátozták.	11.1. An executive officer may be a person of full age whose capacity to act has not been restricted to the extent necessary for the performance of his or her duties.
11.2. A vezető tisztségviselő ügyvezetési feladatait személyesen köteles ellátni.	11.2. An executive officer shall perform his or her management duties personally.
11.3. Nem lehet vezető tisztségviselő az, akit bűncselekmény elkövetése miatt jogerősen szabadságvesztés büntetésre ítélték, amíg a büntetett előlélethez fűződő hátrányos következmények alól nem mentesült.	11.3. A person who has been sentenced to imprisonment by a final and binding verdict for an offence may not be an executive officer until he or she has been cleared from the adverse consequences of the criminal record.
11.4. Nem lehet vezető tisztségviselő az, akit e foglalkozástól jogerősen eltiltottak. Akit valamely foglalkozástól jogerős bírói ítélettel eltiltottak, az eltiltás hatálya alatt az ítéletben megjelölt tevékenységet folytató jogi személy vezető tisztségviselője nem lehet.	11.4. A person who has been barred from holding such office shall not be an executive officer. A person who has been disqualified from exercising an occupation by a final and binding court decision may not be an executive officer of a legal entity exercising the activity specified in the decision during the period of disqualification.
11.5. Nem lehet vezető tisztségviselő, aki közügyektől eltiltó ítélet hatálya alatt áll (Btk. 61.§ (2) bek. i) pont).	11.5. A person who is subject to a sentence of prohibiting him or her from public affairs may not be an executive officer (§ 61 (2) (i) of the Criminal Code).
11.6. Az eltiltást kimondó határozatban megszabott időtartamig nem lehet vezető tisztségviselő az, akit eltiltottak a vezető tisztségviselői tevékenységtől.	11.6. A person who has been disqualified from acting as an executive officer shall not be an executive officer for the period specified in the disqualification decision.
11.7. Az alapítvány kedvezményezettje és annak közeli hozzátartozója nem lehet a kuratórium tagja.	11.7. The beneficiary of the Foundation and his or her close relatives may not be members of the Board of Trustees.
Az alapító /alapítói jogok gyakorlója/, illetőleg törvényes képviselője és közeli hozzátartozói nem lehetnek többségben a kuratóriumban.	The founder /person exercising the founder's rights / or his or her statutory representative and close relatives may not constitute a majority of the Board of Trustees.
11.8. A kuratórium határozathozatalában nem vehet részt az a személy, aki vagy	11.8. No person who, or whose close relative, is exempted from any

<p>akinek közeli hozzátartozója a határozat alapján kötelezettség vagy felelősség alól mentesül, vagy bármilyen más előnyben részesül, illetve a megkötendő jogügyletben egyébként érdekelt.</p>	<p>obligation or liability under the decision, or who receives any other benefit, or who is otherwise interested in the legal transaction to be entered into, may participate in the decision of the Board of Trustees.</p>
<p>11.9. A közhasznú szervezet megszűnését követő három évig nem lehet más közhasznú szervezet vezető tisztségviselője az a személy, aki korábban olyan közhasznú szervezet vezető tisztségviselője volt - annak megszűnését megelőző két évben legalább egy évig -,</p> <p>a) amely jogutód nélkül szűnt meg úgy, hogy az állami adó- és vámhatóságnál nyilvántartott adó- és vámtartozását nem egyenlítette ki,</p> <p>b) amellyel szemben az állami adó- és vámhatóság jelentős összegű adóhiányt tárt fel,</p> <p>c) amellyel szemben az állami adó- és vámhatóság üzletlezárás intézkedést alkalmazott, vagy üzletlezárást helyettesítő bírságot szabott ki,</p> <p>d) amelynek adószámát az állami adó- és vámhatóság az adózás rendjéről szóló törvény szerint felfüggesztette vagy törölte.</p>	<p>11.9. or three years after the dissolution of a non-profit organisation, a person who was previously an executive officer of a non-profit organisation for at least one year in the two years preceding its dissolution may not be an executive officer of another non-profit organisation,</p> <p>A) which has ceased to exist without succession because it has not paid its tax and customs liabilities kept on record by the State Tax and Customs authority,</p> <p>B) against which the state tax and customs authority has detected a significant tax shortfall,</p> <p>C) against which the state tax and customs authority has imposed a measure of closure or a fine in lieu of closure,</p> <p>D) whose tax number has been suspended or cancelled by the State Tax and Customs Authority under the Act on the Rules of Taxation.</p>
<p>11.10. A vezető tisztségviselő, illetve az ennek jelölt személy köteles valamennyi érintett közhasznú szervezetet előzetesen tájékoztatni arról, hogy ilyen tisztséget egyidejűleg más közhasznú szervezetnél is betölt. [Ectv. 39. § (1) és (2) bekezdés]</p>	<p>11.10. The executive officer, or the person nominated as such, shall inform in advance all non-profit entities concerned that he or she holds such a position in another non-profit entity at the same time. [§ 39 (1) and (2) of the Associations and NGOs Act]</p>
<p>XII. A közhasznú működéssel összefüggő további szabályok</p>	<p>XII. Additional rules relating to non-profit status</p>
<p>12.1. Az Alapítvány a vezető tisztségviselőt, a támogatót, az önkéntest, valamint a személyek közeli hozzátartozóját - a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető szolgáltatások kivételével - cél szerinti juttatásban nem részesítheti.</p>	<p>12.1. The Foundation may not provide any objective-oriented benefits to a executive officer, donor, volunteer or their close relatives, except for services that are available to anyone without restriction.</p>

<p>12.2. Az Alapítvány váltót, illetve más hitelviszonyt megtestesítő értékpapírt nem bocsáthat ki.</p>	<p>12.2. The Foundation may not issue bills of exchange or other debt securities.</p>
<p>12.3. Az Alapítvány gazdasági-vállalkozási tevékenységének fejlesztéséhez közhasznú tevékenységét veszélyeztető mértékű hitelt nem vehet fel, az államháztartás alrendszerétől kapott támogatást hitel fedezetéül, illetve hitel törlesztésére nem használhatja fel. Az Alapítvány gazdasági-vállalkozási tevékenységet csak másodlagosan végezhet. Az Alapítvány befektetési tevékenységet nem végez.</p>	<p>12.3. The Foundation may not take out loans for the development of its economic and business activities to an extent that would jeopardise its non-profit activities, nor may it use the subsidies received from the subsystems of the public finances as collateral for loans or for loan repayments. The Foundation may carry out economic and business activities only as a secondary activity. The Foundation shall not engage in investment activities.</p>
<p>12.4. Az Alapítvány gazdasági-vállalkozási tevékenységet csak közhasznú vagy a létesítő okiratban meghatározott alapcél szerinti tevékenység megvalósítását nem veszélyeztetve végez. [Ectv. 34. § (1) bekezdés b.) pont]</p>	<p>12.4. The Foundation shall carry out economic and business activities only without jeopardising the realisation of the non-profit activity or the activity to achieve its basic objective defined in the Statutes. [Article 34 (1) (b) of the Associations and NGOs Act]</p>
<p>12.5. Az Alapítvány gazdálkodása során elért eredményét nem osztja fel, azt a létesítő okiratában meghatározott közhasznú tevékenységére fordítja [Ectv. 34. § (1) bekezdés c.) pont]</p>	<p>12.5. The Foundation shall not distribute its profits, but shall use them for the non-profit activities specified in these Statutes [Article 34 (1) c) of the Associations and NGOs Act].</p>
<p>12.6. Az Alapítvány közvetlen politikai tevékenységet nem folytat, szervezete pártoktól független és azoknak anyagi támogatást nem nyújt. [Ectv. 34. § (1) bekezdés d.) pont]</p>	<p>12.6. The Foundation does not engage in direct political activity, is independent of political parties and does not provide financial support to them. [§ 34 (1) d) of the Associations and NGOs Act]</p>
<p>XIII. Vegyes és záró rendelkezések</p>	<p>XIII. Miscellaneous and Final Provisions</p>
<p>13.1. Az Alapítvány adminisztratív munkáját a mindenkori Igazgató által vezetett adminisztratív testület végzi. A munkáltatói jogokat az Alapítvány mindenkori Igazgatója gyakorolja.</p>	<p>13.1. The administrative work of the Foundation is carried out by an administrative team chaired by the Director. The Director of the Foundation exercises the employer's powers.</p>
<p>13.2. Jelen Alapító Okirat módosítására az Alapító jogosult.</p>	<p>13.2. The Founder is entitled to amend these Statutes.</p>

<p>Az Alapító Okiratban nem szabályozott kérdésekre a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló 2011. évi CLXXV. törvény rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni.</p>	<p>The provisions of Act V of 2013 on the Civil Code and Act CLXXV of 2011 on the right of association, the non-profit status and the operation and support of non-governmental organisations shall apply mutatis mutandis to matters not regulated in the Statutes.</p>
<p>Jelen Alapító Okirat magyar és angol nyelven készült, bármely ellentmondás esetén a magyar nyelvű szöveg az irányadó.</p>	<p>These Statutes are drawn up in Hungarian and English, and in the event of any discrepancy, the Hungarian text shall prevail.</p>
<p>Alulírott kérelmezők igazoljuk, hogy az Alapító Okirat egységes szerkezetbe foglalt szövege megfelel az Alapító Okirat módosítások alapján hatályos tartalmának.</p>	<p>We, the undersigned applicants, certify that the consolidated text of the Statutes corresponds to the effective content of the Statutes as amended.</p>

Budapest, 2025. augusztus 5. / Budapest, 5th August 2025


 Manóra Egyesület
 képviselőiben / Manora Association
 represented by:
 Forgács György

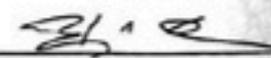
Tanúk / Witnesses:

BERÉNYI PÉTER
Olvasható név / Printed name

NÁJASZÓ ZSÓF
Olvasható név / Printed name

1136, BUDAPEST, BALZAC U. 7.
Lakcím / Address

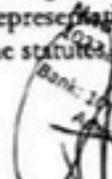
MS6 60 BALZAC U. 3A/3
Lakcím / Address


Aláírás / Signature


Aláírás / Signature

Alulírott jogi képviselő igazolom, hogy a létesítő okirat szövege megfelel a létesítő okirat módosítások alapján hatályos tartalmának: / I, the undersigned legal representative, hereby certify that the text of the Statutes corresponds to the effective content of the statutes as amended:

Budapest, 2025. aug. 13.


 dr. Cserry Helga ügyvéd
 Nagy & Cserry Ügyvédi Iroda
 KASZ: 36058422

ÜGYVÉDI IRODA
 Budapest, Jurányi u. 3. II. em. 3.
 Tel: 00 36-1 460 1415
 Bank: 1100791-01150001003004
 Adószám: 18792002